

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego mówię wam że zostanie odebrane od was Królestwo Boga i zostanie dane narodowi czyniącemu owoce jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego mówię wam, że Królestwo Boże* zostanie wam zabrane i dane narodowi wydającemu jego owoce.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego mówię wam, że zabrane zostanie od was królestwo Boga i dane zostanie narodowi czyniącemu* owoce jego**. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego mówię wam że zostanie odebrane od was Królestwo Boga i zostanie dane narodowi czyniącemu owoce jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego mówię wam, że Królestwo Boże zostanie wam zabrane. Otrzyma je naród, który wyda jego owoce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mówię wam: Królestwo Boże zostanie wam zabrane, a dane narodowi, który wyda jego owoce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż powiadam wam: Iż od was odjęte będzie królestwo Boże, i będzie dane narodowi czyniącemu pożytki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż powiadam wam, iż będzie odjęte od was Królestwo Boże i będzie dane narodowi czyniącemu owoce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego powiadam wam: Królestwo Boże będzie wam zabrane, a dane narodowi, który wyda jego owoce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego powiadam wam, że Królestwo Boże zostanie wam zabrane, a dane narodowi, który będzie wydawał jego owoce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego oznajmiam wam, że Królestwo Boga będzie wam zabrane, a dane narodowi, który przyniesie owoce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego zapowiadam wam: Królestwo Boże zostanie wam zabrane i dane narodowi, który wyda jego owoce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego oświadczam wam, że wam zostanie zabrane królestwo Boże, a dane będzie temu ludowi, który wydawać będzie jego owoce.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego oświadczam wam, że straciecie dostęp do Królestwa Bożego, a zyskają go ludzie, którzy spełniają swoją powinność.

¹⁾ <x>470 12:28</x>

²⁾ <x>470 21:41</x>; <x>510 13:45-48</x>

³⁾ Wydającemu.

⁴⁾ Królestwa.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego powiadam wam: Królestwo Boże będzie wam zabrane i dane narodowi, który przyniesie owoce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому це кажу вам, що відбереться від вас Царство Боже і дасться народові, який даватиме його плоди.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przez to właśnie powiadam wam że będzie uniesiona od was ta królewska władza tego boga i będzie dana jakiemuś narodowi obecnie czyniącemu te owoce jej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego powiadam wam, że Królestwo Boga zostanie wzniesione od was w górę i będzie dane narodowi wydającemu Jego plony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię wam zatem, że Królestwo Boże zostanie wam zabrane, a dane takiemu ludowi, który wyda jego owoc!").
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie dlatego wam mówię: królestwo Boże będzie wam zabrane, a dane narodowi wydającemu jego owoce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oświadczam wam, że królestwo Boże zostanie wam odebrane, a przekazane ludziom, którzy wydają owoc.